



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしょからのお知らせ【11 월호】



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595  
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 第25回 Friendship Day in SANDA

互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して、「フレンドシップ デイ イン サンダ」を開催します。ぜひ来てください。

◆日時 11월 23일 (水・祝)

◆場所 마치づくり協働센터

◆内容

・多目的ホール=13:00~15:00 (開場12時30分)  
外国にルーツのある若者の発表、やさしい日本語についての話、姉妹都市からの映像

・情報交流広場=12:30~15:30

関係団体の活動紹介、姉妹都市子ども絵画展、ウクライナについての展示(国際交流プラザ)など

◆定員 多目的ホール: 先着70名

◆参加費 無料

◆申込方法=名前、住所、電話番号、(あればメールアドレス、ファクス番号)を書いて、参加申込フォーム、ファクスまたは窓口で申込んでください。

◆申込締切=11월 18일 (金)

◆その他=希望により通訳が可能です。企画の内容は変わることがあります。

【問合せ】人権共生推進課(Jinkenkyoseisuishinka)

☎ 079-559-5023 Fax 079-563-7776



### 三田市総合防災訓練を実施します!

地震や風水害の災害に備えるため、総合防災訓練を行います。

災害発生の初期対応、関係機関との連携を重視した内容です。

◆日時 2022年11월 19일 (土) 10:30~12:00

◆場所 弥生小学校

新型コロナウイルス感染症対策のため、見学はフラワータウン地区に住んでいる人だけですが、他の地区に住んでいる人も防災について考えましょう。

【問合せ】危機管理課(Kikikanrika)

☎ 079-559-5057 Fax 079-559-1254



### 제 25 회 Friendship Day in SANDA

서로의 문화와 다양한 가치관을 인정할 다문화 공생 사회의 실현을 목표로 「프랜드 쉽 데이 인 산다」를 개최합니다. 꼭 오세요.

◆일시 = 11월 23일 (수/공휴일)

◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터

◆내용 = 외국에 루츠가 있는 젊은이의 발표

・다목적 홀 = 13:00 ~ 15:00 (개장 12시 30분)  
외국에 루츠가 있는 젊은이의 발표, 간단한 일본어에 관한 이야기, 자매 도시에서의 영상

・정보 교류 광장 = 12:30 ~ 15:30

관계 단체의 활동 소개, 자매도시 어린이 회화전, 우크라이나에 관한 전시(국제교류 플라자) 등

◆정원 다목적 홀 : 선착순 70명

◆참가비 = 무료

◆신청방법 = 이름, 주소, 전화 번호, (있으면 메일 주소, 팩스 번호)를 기입한 후 참가 신청서 양식, 팩스 또는 창구에서 신청 해 주십시오.

◆신청 마감 = 11월 18일 (금)

◆기타 = 희망에 따라 통역이 가능합니다. 기획 내용이 변경 될 수 있습니다.

【문의】인권공생추진과

☎079-559-5023 Fax 079-563-7776

### 산다시 종합 방재 훈련을 실시합니다!

지진이나 풍수해 재해에 대비하기 위한 종합 방재 훈련을 실시합니다.

재해 발생 초기 대응, 관계 기관과의 연계를 중시 한 내용입니다.

◆일시 = 2022년 11월 19일 (토) 10:30-12:00

◆장소 = 야요이 초등학교

신종 코로나 바이러스 감염증 대책에 대한 견학은 플라워타운 지역에 살고 있는 사람 뿐이지만, 다른 지역에 살고 있는 사람도 방재에 대해 생각해 봅시다.

【문의】위기관리과

☎ 079-559-5057 Fax 079-559-1254

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**放課後児童クラブ 2023年度 入所申し込みの受付**

2023년 4월 1일부터 새로이 放課後児童クラブ へ入所를 희망하는 児童을 対象に、入所申し込み의 受付를 します。

◆ 申込書配布

11월 1일 (화) から 健やか育成課 で配布 (平日のみ)

※現在、市内의 認可保育所・認定こども園 に入所・入園

して、2023年度に新1年生になる 児童には 各施設から 希望者に 配布 します。

◆ 受付日時・場所

新規利用、継続利用や 学年で 異なります。申込書で 確認 してください。

※現在入所している 児童は、各 児童クラブ を 通じて 申し込んで ください。

◆ 対象

①~③의 全ての 要件을 満たす 児童

① 2023년 4월 現在、市内に 住民登録がある、市内의 小学校・特別支援学校 小学部の 児童

② 平日 週 4日以上、学校의 授業가 終わってから 16時 まで、保護者의 仕事・病氣・その他の理由により 家庭 地域などで 適切な 保護를 受ける ことが できない 児童

③ 自主的に 通所して 集団生活가 できる 児童

◆ 利用時間

放課後から 17時 (夏休みなどは 9時~17時。時間延長は 19時まで)

【問合せ】 健やか育成課 (Sukoyakaikuseika)

(市役所本庁舎 2階)

☎079-559-5046 Fax 079-563-3611



**방과후아동클럽 2023 년도 入所신청 접수**

2023년 4월부터 새로이 방과후 아동 클럽에 入所를 희망하는 아동을 대상으로 入所신청 接수를 시작합니다。

◆ 신청서 배포

11월 1일(화) ~ 튼튼어린이육성과에서 배포(평일만)

※현재 시내의 인가보육소 · 인정어린이원에 入所 · 入원하고 있으며, 2023년도에 초등학교 1학년이 되는 아동에게는 각 시설에서 희망자에게 배포합니다。

◆ 접수일시·장소

신기 이용, 계속 이용 또는 학년에 따라 달라집니다. 신청서에서 확인하십시오。

※현재 入所해 있는 아동은 각 아동클럽 을 통해서 신청해 주십시오。

◆ 대상

①~③의 모든 要件을 충족시키는 아동

① 2023년 4월 현재 산다시에 주민등록이 있는 시내의 초등학교·특별지원학교 초등부의 아동

② 평일 주 4일 이상, 학교수업이 끝나고 나서 16시까지 보호자의 일·병·기타의 이유에 의해 가정이나 지역 등에서 적절한 보호를 받을 수 없는 아동

③ 자주적으로 다니는 것이 가능하며 집단생활을 할 수 있는 아동

◆ 이용시간

방과후부터 17시 (여름방학 등은 9시~17시. 시간연장은 19시까지)

【문의】 튼튼어린이육성과 (시청 본청사 2층)

☎079-559-5046 Fax 079-563-3611

**2023年度 4월 入所 申込受付 (B日程) (保育所・認定こども園 (2号・3号認定)・小規模保育)**

2023年度 4월 1일부터 새로이 保育所・認定こども園 (2号・3号 認定)・小規模保育 へ 入所를 희망하는 児童을 対象に、 入所 申込를 受付를 します。

◆ 申込受付

2022년 11월 1일 (화) ~ 11월 30일 (수) (土日 祝 除く) 9:00~17:30 市役所本庁舎 2階 保育振興課

◆ 休日受付

2022년 11월 13일 (日) 13:00~17:00

市役所3号庁舎 2階 会議室

※ 先着順 ではありません。

※ A日程で 内定 となった 場合は、B日程의 利用 調整의

**2023 년도 4 월 入所 신청 접수 (B 일정) (보육원 · 인정어린이원 (2호 · 3호 인정) · 소규모 보육)**

2023년도에 새로 보육원 인정어린이원(2호·3호 인정) 소규모 보육으로 入所를 희망하는 아동을 対象으로 入所 申請 接수를 시작합니다。

◆ 접수일시

2022년 11월 1일(화)~11월 30일(수) (토요일 일요일 公休일 제외) 9:00~17:30 시청본청사 2층 보육진흥과

◆ 휴일 접수일시

2022년 11월 13일(일) 13:00~17:00

시청 3호 청사 2층 회의실

※ 接수는 선착순이 아닙니다。

※ A일정으로 내정이 되었을 경우 B일정의 이용 조정

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다. 효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) <http://bosai.net/e/>

対象外になります。

※2022년12월1일(목)~2023년1월31일(火)まで保育振興課で追加申込の受付をしますが、希望する施設で辞退や退所がない場合は、入所できない可能性もあります。

※申請書、「2023年度保育所・認定こども園・小規模保育入所のしおり」は保育振興課で配布しています。ホームページからも印刷できます。

※初日は混雑が予想されます。

【問合せ】保育振興課(Hoikushinkouka)

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611



就学援助制度の入学準備金について

経済的理由で就学困難な児童や生徒の保護者に、学校で必要な費用の一部を援助する就学援助制度を設けています。この一つとして、下記の対象者に入学準備金を支給します。

◆対象者 次の全ての要件を満たす人

- ①2023年4月に三田市内に住民登録がある予定
②2023年4月に市立の小・中・特別支援学校(高等部除く)に就学予定の児童や生徒と同居する保護者
③就学援助制度の所得要件等に該当する(所得要件については下記に問い合わせ、または市ホームページを確認してください。)

◆支給額

- 新小学1年生 51,060円
新中学1年生 60,000円

◆支給予定日 2023年3月10日

◆案内配布

新小学1年生の保護者には11月の就学時健康診断会場で、資料を配布します。市立小・特別支援学校小学部に在籍している新中学1年生の保護者には市立小・特別支援学校小学部を通じて資料を配布します。

◆申請方法

支給を希望する人は2023年1月31日までに教育支援課へ申請書を提出してください。

【問合せ】教育支援課(Kyoikushienka)

(〒669-1595 三輪 2-1-1 市役所南分館3階)

☎079-559-5136 Fax 079-559-6400



대상이 되지 않습니다.

※2022년 12월 1일(목)~2023년 1월 31일(화)까지 보육진흥과에서 추가 신청을 접수하지만 희망하는 시설에 사퇴나 퇴소가 없을 경우는 입소를 못하게 될 가능성도 있습니다.

※신청서와 안내서는 보육진흥과에서 배포하고 있습니다. 홈페이지를 통해서도 인쇄가능합니다.

※첫날은 혼잡이 예상됩니다.

【문의】보육진흥과

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611

취학 지원 제도 입학준비금 지급에 관하여

경제적 이유로 취학이 곤란한 아동 및 학생의 보호자를 대상으로 학교에서 필요한 비용의 일부를 지원하는 취학지원제도를 마련하고 있습니다. 그 중 하나로, 아래 대상자에게 입학준비금을 지급합니다.

◆대상자 다음의 모든 요건에 해당하는 자

- ①2023년 4월에 산다시에 주민등록이 있을 예정
②2023년 4월에 시립의 초등학교, 중학교, 특별지원학교(고등부 제외)에 취학 예정인 아동 및 학생의 보호자
③취학지원제도의 소득 요건 등에 해당할 것(소득 요건은 아래로 문의 또는 산다시 홈페이지에서 확인하십시오.)

◆지급액

- 예비초등 1년생 51,060 엔
예비중학 1년생 60,000 엔

◆지급 예정일 2023년 3월 10일

◆안내서 배포

예비초등 1년생의 보호자에게는 11월에 있을 취학시건강진단회장에서 자료를 배포합니다. 시립 초등학교, 특별지원학교초등학부에 재적하고 있는 예비중학 1년생의 보호자에게는 학교를 통하여 자료를 배포합니다.

◆신청방법

지원금을 희망하는 분은 2023년 1월 31일까지 교육지원과로 신청서를 제출하시기 바랍니다.

【문의】교육지원과

(〒669-1595 미와 2-1-1 시청 남분관 3층)

☎079-559-5136 Fax 079-559-6400

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**乳幼児健診 11월**

- 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。
- 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**영유아 건강진단 11월**

- 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오. 대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
- 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.
- 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
- 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

事業名	사업명	実施日	실시일	対象	대상	持ち物	준비물
4か月児健診	4개월 건강진단	11/9, 30	(수)	2022년7月生まれ	2022년 7월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参	모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診	9개월 건강진단	11/1, 15	(화)	2022년1月生まれ	2022년 1월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参	모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
1歳6か月児健診	18개월 건강진단	11/8, 22	(화)	2021년4月生まれ	2021년 4월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参	모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
3歳児健診	36개월 건강진단	11/2, 16	(수)	2019년9月生まれ	2019년 9월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に関する アンケート、尿5cc、バスタオルを持参	모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

**【問合せ】** すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**【문의】** 썩썩육아과(산다시보건센터)  
(주소: 카와요케 675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。  
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。  
◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分  
★11月は9日(水)、26日(土)です。  
◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)  
◆対応言語=日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)  
**【問合せ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時~17時(昼休みを除く)火曜日休  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**주민을 위한 「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.  
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.  
■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일  
10시 30분 ~ 12시 30분  
11월은, 9일(수), 26일(토)입니다.  
■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터  
(전화 상담도 가능)  
■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어  
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)  
**【문의】** 국제교류 플라자  
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

